

**М.И. Кiose**, доктор филологических наук  
Московский государственный лингвистический университет,  
Москва, Российская Федерация;  
Институт языкознания Российской академии наук,  
Москва, Российская Федерация

**M.I. Kiose**, Doctor of Philology  
Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation;  
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russian Federation

## **ЖЕСТЫ КАК ПОКАЗАТЕЛИ КРЕАТИВНОСТИ МЕТАФОРЫ В ДИСКУРСЕ**

### **GESTURES IN METAPHOR CREATIVITY IN DISCOURSE**

*Исследование нацелено на изучение окказинализации и конвенционализации метафор в речи с опорой на их жестовое сопровождение. На материале записей полимодального поведения говорящих устанавливаются особенности распределения жестов с разной степенью иконичности, синхронизируемых с речевыми проявлениями метафор. Выявлены три типа полимодальных кластеров, в которых снижение иконического потенциала жестов свидетельствует об отсутствии воплощенности метафоры в жесте и, соответственно, о снижении ее креативного потенциала.*

*Ключевые слова: метафора в речи; креативность; полимодальное поведение; жест; иконичность; воплощенность.*

*The study explores metaphor creativity and entrenchment in speech revealed via metaphor alignment with gesture. Featuring the collected corpus of multimodal behavior, we identify the distribution of gestures with different degree of iconicity aligned with metaphors in speech. Three multimodal clusters are thus established where lower degree of iconicity in gesture evidences of lower metaphor embodiment in gesture and consequently its entrenchment.*

*Key words: metaphor in speech; creativity; multimodal behavior; gesture; iconicity; embodiment.*

Исследование обращается к проблеме функционирования вторичной номинации, которая, как указывает В.Н. Телия, может происходить с модификацией ее исходной формы или без нее [Телия 1977], что однако в любом случае свидетельствует о ее «воспроизводимости» [Телия 2005] в языке и в дискурсе. Особая роль в реализации этого процесса отводится метафорическим номинациям, исследование которых может проводиться в двух аспектах, статическом и динамическом, где второй соотносится с процессом креативного создания «языкового образа действительности» [Телия 1988]. При этом актуальной остается задача разграничения тех случаев, когда вторичная метафорическая номинация, воспроизводясь в дискурсе, действительно является креативной, или окказиональной (т. е. говорящий осуществляет метафорическое проецирование при формировании языкового образа

действительности), или не является таковой, приобретая статус конвенциональной.

Как известно, данная задача решается с применением корпусного анализа, где увеличение частотности метафоры в корпусе расценивается исследователями как увеличение степени ее конвенциональности. Однако индивидуальное поведение говорящих не всегда следует выявленным корпусным закономерностям. В настоящем исследовании на материале записей полимодального поведения – речи и жестов – степень креативности метафоры определяется с опорой на степень ее воплощенности в жесте, где на высокую степень воплощенности указывает использование жестов с ведущей иконической функцией (репрезентирующих объект, в т. ч. воображаемый, действие с ним и отношение к нему). Соответственно, снижение иконического потенциала жестов, проявляющееся в выборе жестов с ведущей индексальной функцией (указывающих на объект или на себя / на собеседника, совершающих действие с этим объектом), или отсутствие сопровождающего жеста свидетельствует о снижении степени воплощенности метафоры и ее конвенционализации в дискурсе. Разработка критериев разграничения более и менее креативных метафор в языке, выработанных с опорой на полимодальное поведение говорящего, приближает нас к решению проблемы установления когнитивных оснований «феномена устойчивости языковых сущностей и характерных для него способов организации текста в дискурсивных практиках» [Телия 2005: 5].

### **Список литературы**

*Телия В. Н.* Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименований) / под ред. Б. А. Серебренникова. М.: Наука, 1977. С. 129–221.

*Телия В. Н.* Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / под ред. Б. А. Серебренникова. М.: Наука, 1988. С. 173–204.

*Телия В. Н.* О феномене воспроизводимости языковых выражений // Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2005. Вып. 30. С. 4–42.